

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 23

אָרְבַּע אַלְפֵי-בַיִת אַלְפֵי-בַיִת אַלְפֵי-בַיִת אַלְפֵי-בַיִת Lev23:1
אֲוִיבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:1 And אָרְבַּע spoke to Mosheh, saying,

<23:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν λέγων

1 Kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אָרְבַּע אַלְפֵי-בַיִת אַלְפֵי-בַיִת אַלְפֵי-בַיִת אַלְפֵי-בַיִת אַלְפֵי-בַיִת
אֲוִיבֵר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מִזְעֵדֵי יְהוָה
אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֲתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּהָ הֵם מִזְעֵדֵי:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem mo'adey Yahúwah
'asher-tiq'r'u 'otham miq'ra'ey qodesh 'eleh hem mo'aday.

Lev23:2 Speak to the sons of Yisrael and say to them, the appointed times of אָרְבַּע
which you shall proclaim them as holy convocations; My appointed times, they are these:

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτούς Αἱ ἑορταὶ κυρίου,
ἃς καλέσετε αὐτὰς κλητὰς ἁγίας, αὐταὶ εἰσιν ἑορταὶ μου. --

2 Lalēson tois huiois Israēl kai ereis pros autous Hai heortai kyriou,

Speak to the sons of Israel! And you shall say to them, The feasts of YHWH

has kalesete autas klētās hagian, hautai eisin heortai mou. --

which you shall call them convocations for holy – these are my feasts.

וְאָמַרְתָּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מִזְעֵדֵי יְהוָה
אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֲתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּהָ הֵם מִזְעֵדֵי:

גִּשְׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלֶאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ
כָּל-מְלֶאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכֹל מִזְבְּחֵיכֶם: פ

3. shesheth yamim te'aseh m'la'kah ubayom hash'bi'i Shabbat shabbathon miq'ra'-qodesh
kal-m'la'kah lo' tha'asu Shabbat hiw' laYahúwah b'kol mosh'botheykem.

Lev23:3 For six days work shall be done, but on the seventh day there is a Shabbat of complete rest,
a holy convocation. You shall not do any work; it is a Shabbat to אָרְבַּע in all your dwellings.

<3> ἕξ ἡμέρας ποιήσεις ἔργα, καὶ τῆ ἡμέρα τῆ ἑβδόμη σάββατα ἀνάπαυσις κλητῆ ἁγία τῷ κυρίῳ·
πάν ἔργον οὐ ποιήσεις· σάββατά ἐστιν τῷ κυρίῳ ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν.

3 hex hēmeras poiēseis erga, kai tē hēmera tē hebdomē sabbata anapausis klētē hagia tō kyriō;

Six days you shall do work, but the day seventh is a Sabbath rest, convocation a holy to YHWH.

pan ergon ou poiēseis; sabbata estin tō kyriō en pasē katoikiā hymōn.

All work you shall not do, it is a Sabbath to YHWH in all your house.

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מְקֻרְאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:
4. 'eleh mo`adey Yahúwah miq`ra`ey qodesh `asher-tiq`r'u`o tham b'mo`adam.

Lev23:4 These are the appointed times of אֵלֶּה מוֹעֲדֵי, holy convocations which you shall proclaim them at their appointed times.

<4> Αὐταὶ αἱ ἐορταὶ τῷ κυρίῳ, κληταὶ ἅγιοι, ἃς καλέσετε αὐτὰς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.

4 Hautai hai heortai tō kyriō, klētai hagiai,
These are the feasts to YHWH, convocations holy,
has kalesete autas en tois kairois autōn.
which you shall call them in their seasons.

אֲזַכָּרְכֶם חֲמִשָּׁה יָמִים בְּיָמֵי הַחֹדֶשׁ הַרְבֵּעִי בֵּין הָעֶרְבַּיִם פֶּסַח לַיהוָה:
5. bachodesh hari'shon b'ar'ba`ah `asar lachodesh beyn ha`ar`bayim Pesach laYahúwah.

Lev23:5 In the first month, on the fourteenth day of the month between the evenings is Passover of אֲזַכָּרְכֶם.

<5> ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ ἐν τῇ τεσσαρεσκαideκátῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς ἀνὰ μέσον τῶν ἑσπερινῶν πάσχα τῷ κυρίῳ.

5 en tō prōtō mēni en tē tessareskaidekatē hēmerā tou mēnos
In the first month, on the fourteenth day of the month,
ana meson tōn hesperinōn pascha tō kyriō.
between the evenings is a passover to YHWH.

אֲזַכָּרְכֶם אֶת-יְמֵי חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:
6. ubachamishah `asar yom lachodesh hazeh Chag haMatsoth laYahúwah shib`ath yamim matsoth to`kelu.

Lev23:6 Then on the fifteenth day of this month there is the Feast of Unleavened Bread to אֲזַכָּרְכֶם; for seven days you shall eat unleavened bread.

<6> καὶ ἐν τῇ πεντεκαideκαátῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τούτου ἐορτῇ τῶν ἀζύμων τῷ κυρίῳ· ἐπτα ἡμέρας ἄζυμα ἔδεσθε.

6 kai en tē pentekaidekatē hēmerā tou mēnos toutou heortē tōn azymōn tō kyriō;
And on the fifteenth day of this month is the feast of the unleavened breads to YHWH.
hepta hēmeras azyma edesthe.
Seven days you shall eat unleavened breads.

זֶּה יוֹם הָרִאשׁוֹן מְקֻרְאֵי-קֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם כָּל-מִלְּאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
7. bayom hari'shon miq`ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

7. bayom hari'shon miq`ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:7 On the first day you shall have a holy convocation; you shall not do any laborious work.

<7> καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε·

7 kai hē hēmera hē prōtē klētē hagia estai hymin, pan ergon latreuton ou poiēsete;

And the day first convocation a holy shall be to you; any work servile you shall not do.

חַוְּבָהּ אֱשֶׁה לַיהוָה שְׁבַע יָמִים
כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: פ

8. w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah shib'`ath yamim bayom hash'bi`i miq'ra'-qodesh kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:8 But for seven days you shall present an fire offering to YHWH.
On the seventh day is a holy convocation; you shall not do any laborious work.

<8> καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας·
καὶ ἡ ἑβδόμη ἡμέρα κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

8 kai prosaxete holokautōmata tō kyriō hepta hēmeras;
And you shall bring a whole burnt-offering to YHWH seven days.

kai hē hebdomē hēmera klētē hagia estai hymin, pan ergon latreuton ou poiēsete.
And the day seventh convocation a holy shall be to you. any work servile You shall not do.

טוֹיַבֵּר יְהוָה אֶל-מִשָּׁה לֵאמֹר:
אֶל-מִשָּׁה לֵאמֹר:

9. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:9 Then YHWH spoke to Mosheh, saying,

<9> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

9 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH spoke to Moses, saying,

יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תִבְאֹר
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֹת-קְצִירָהּ
וּהִבֵּאתֶם אֹת-עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל-הַכֹּהֵן:

10. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem ki-thabo'u 'el-ha'arets 'asher 'ani nothen lakem uq'tsar'tem 'eth-q'tsirah wahabe'them 'eth-`omer re'shith q'tsir'kem 'el-hakohen.

Lev23:10 Speak to the sons of Yisrael and say to them,
When you enter the land which I am giving to you and reap its harvest,
then you shall bring in the sheaf of the first fruits of your harvest to the priest.

<10> Εἰπὸν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς

Ὅταν εισέλθητε εἰς τὴν γῆν, ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν, καὶ θερίζητε τὸν θερισμὸν αὐτῆς, καὶ οἴσετε δράγμα ἀπαρχὴν τοῦ θερισμοῦ ὑμῶν πρὸς τὸν ἱερέα·

10 Eipon tois huiois Israēl kai ereis pros autous Hotan eiselhēte
Speak to the sons of Israel! And you shall say to them, Whenever you should enter
eis tēn gēn, hēn egō didōmi hymin, kai therizēte ton therismon autēs,
into the land which I give to you, and should harvest its harvest,
kai oisete dragma aparchēn tou therismou hymōn pros ton hierēa;
that you shall bring the sheaf first-fruit of your harvest to the priest.

יִאָוְהַנִּיף אֶת-הָעֹמֶר לְפָנַי יְהוָה לְרִצְוֹנְכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפְנוּ הַכֹּהֵן:
יִאָוְהַנִּיף אֶת-הָעֹמֶר לְפָנַי יְהוָה לְרִצְוֹנְכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפְנוּ הַכֹּהֵן:

11. w'heniph 'eth-ha`omer liph'ney Yahúwah lir'tson'kem
mimacharath haShabbath y'niphenu hakohen.

Lev23:11 He shall wave the sheaf before יְהוָה for your acceptance;
on the morrow after the Shabbat the priest shall wave it.

<11> καὶ ἀνοίσει τὸ δράγμα ἔναντι κυρίου δεκτὸν ὑμῖν,
τῇ ἐπαύριον τῆς πρώτης ἀνοίσει αὐτὸ ὁ ἱερεύς.

11 kai anoisei to dragma enanti kyriou dehton hymin,
And he shall offer the sheaf before YHWH accepted for you.
tē epaurion tēs prōtēs anoisei auto ho hierēus.
On the next day of the first shall offer it the priest.

יְבֹעַשְׂיֹתֶם בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה:
יְבֹעַשְׂיֹתֶם בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה:

12. wa`asithem b'yom haniph'kem 'eth-ha`omer kebes tamim ben-sh'natho l'olah laYahúwah.

Lev23:12 Now on the day when you wave the sheaf,
you shall offer a male lamb one year old without blemish for a burnt offering to יְהוָה.

<12> καὶ ποιήσετε ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἐν ἣ ἂν φέρητε τὸ δράγμα,
πρόβατον ἄμωμον ἐνιαύσιον εἰς ὄλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ

12 kai poiēsete en tē hēmera, en hē an pherēte to dragma,
And you shall offer on the day in which ever you should bring the sheaf -
probaton amōmon eniausion eis holokautōma tō kyriō
a sheep unblemished of a year old for a whole burnt-offering to YHWH.

יִגְוַמְנַחְתּוּ שְׁנֵי עֶשְׂרֵינָיִם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אֲשֶׁה לַיהוָה
יִגְוַמְנַחְתּוּ שְׁנֵי עֶשְׂרֵינָיִם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אֲשֶׁה לַיהוָה
רֵיחַ נִיחֹחַ וְנִסְכָּה יֵין רְבִיעֵת הַחֵיין:

13. umin'chatho sh'ney `es'ronim soleth b'lulah bashemen 'isheh laYahúwah reyach nichoach
w'nis'koh yayin r'bi`ith hahin.

Lev23:13 Its grain offering shall then be two-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil,
a fire offering to יְהוָה for a soothing aroma, with its drink offering, a fourth of a hin of wine.

<13> καὶ τὴν θυσίαν αὐτοῦ δύο δέκατα σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ-- θυσία τῷ κυρίῳ, ὁσμη εὐωδίας κυρίῳ-- καὶ σπονδὴν αὐτοῦ τὸ τέταρτον τοῦ ἰν οἴνου.

13 kai tēn thysian autou duo dekata semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō--
And with its sacrifice two tenths of fine flour being prepared in olive oil,

thysia tō kyriō, osmē euōdias kyriō--
a sacrifice to YHWH for a scent of pleasant aroma to YHWH;

kai spondēn autou to tetarton tou in oinou.
and its libation – the fourth of the hin of wine.

יְדוּלְחֵם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד-עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הַבִּיאָתְכֶם
אֶת-קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרוֹתֵיכֶם בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם: ס

14. w'lechem w'qali w'kar'mel lo' tho'k'lu `ad-`etsem hayom hazeh `ad habi'akem 'eth-qar'ban
'Eloheykem chuqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem.

Lev23:14 Until this same day, until you have brought in the offering of your El,
you shall eat neither bread nor roasted grain nor new growth.
It is to be a perpetual statute throughout your generations in all your dwelling places.

<14> καὶ ἄρτον καὶ πεφρυγμένα χίδρα νέα οὐ φάγεσθε ἕως εἰς αὐτὴν τὴν ἡμέραν ταύτην, ἕως ἂν προσενέγκητε ὑμεῖς τὰ δῶρα τῷ θεῷ ὑμῶν·

νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν.

14 kai arton kai pephrygmēna chidra nea ou phagesthe heōs eis autēn tēn hēmeran tautēn,
And bread and parched green wheat new you shall not eat until same day this,

heōs an prosenegkēte hymeis ta dōra tō theō hymōn;
until whenever you should offer the gifts to your El –

nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn en pasē katoikiā hymōn.
law an eternal unto your generations in every dwelling of yours.

טוֹ וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחָרֵת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם
הַבִּיאָתְכֶם אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

15. us'phar'tem lakem mimacharath hashabbath miyom
habi'akem 'eth-`omer hat'nuphah sheba` Shabbathoth t'mimoth tih'yeynah.

Lev23:15 You shall count for yourselves from the morrow after the Shabbat, from the day
when you brought in the sheaf of the wave offering; they shall be seven complete Shabbats.

<15> Καὶ ἀριθμήσετε ὑμεῖς ἀπὸ τῆς ἐπαύριον τῶν σαββάτων, ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἂν προσενέγκητε τὸ δράγμα τοῦ ἐπιθέματος, ἑπτὰ ἑβδομάδας ὀλοκλήρους·

15 Kai arithmēsete hymeis apo tēs epaurion tōn sabbatōn, apo tēs hēmeras,
And you shall count to yourselves from the next day of the Sabbaths, from the day
hēs an prosenegkēte to dragma tou epithematos, hepta hebdomadas holoklērou;
which ever you should bring the sheaf of the increase offering, seven periods of seven entire;

16 ׁד ׁממאכרׁת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם
וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה קְדֹשָׁה לַיהוָה׃

16. `ad mimacharath haShabbath hash'bi`ith tis'p'ru chamishim yom
w'hiq'rab'tem min'chah chadashah laYahúwah.

Lev23:16 Until the morrow after the seventh Shabbat, you shall count the fifty days;
then you shall present a new grain offering to ׁדׁדׁדׁדׁ.

<16> ἕως τῆς ἐπαύριον τῆς ἐσχάτης ἑβδομάδος ἀριθμήσετε πεντήκοντα ἡμέρας
καὶ προσοίσετε θυσίαν νέαν τῷ κυρίῳ.

16 heōs tēs epaurion tēs eschatēs hebdomados arithmēsete pentēkonta hēmeras
until the next day of the last period of seven you shall count fifty days,

kai prosoisete thysian nean tō kyriō.
and you shall bring sacrifice offering a new to YHWH.

17 מִמִּשְׁכַּנְךָ וּמִמִּשְׁכַּן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁנֵי עֶשְׂרֵינָיִם סֵלֶת תִּהְיֶינָה חֲמֵץ תִּאֲפִינָה בַּכּוֹרִים לַיהוָה׃

17. mimosh'botheykem tabi'u lechem t'nuphah sh'tayim
sh'ney `es'ronim soleth tih'yeynah chamets te'apheynah bikurim laYahúwah.

Lev23:17 You shall bring in from your dwelling places two loaves of bread for a wave offering,
made of two-tenths of an ephah; they shall be of a fine flour, baked with leaven as first fruits to ׁדׁדׁדׁדׁ.

<17> ἀπὸ τῆς κατοικίας ὑμῶν προσοίσετε ἄρτους ἐπίθεμα, δύο ἄρτους·
ἐκ δύο δεκάτων σεμιδάλεως ἔσονται, ἐζυμωμένοι πεφθῆσονται πρωτογενημάτων τῷ κυρίῳ.

17 apo tēs katoikias hymōn prosoisete artous epithema, duo artous;
From your houses you shall bring bread loaves, an increase offering; two bread loaves
ek duo dekatōn semidaleōs esontai, ezymōmenoi pepthēsontai prōtogenēmatōn tō kyriō.
of two tenths of fine flour they shall be, being leaven baked of the first produce to YHWH.

18 וּבֶן־בָּקָר אֶחָד וְאַיִלִם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם
וְנִסְכֵיהֶם אִשָּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃

18. w'hiq'rab'tem `al-halechem shib`ath k'basim t'mimim b'ney shanah
uphar ben-baqar `echad w'eylim sh'nayim yih'yu `olah laYahúwah
umin'chatham w'nis'keyhem `isheh reyach-nichoach laYahúwah.

Lev23:18 Along with the bread you shall present seven one year old male lambs without blemish, and one young bull of the herd and two rams; they shall be a burnt offering to יהוה, with their grain offering and their drink offerings, an fire offering of a soothing aroma to יהוה.

<18> καὶ προσάξετε μετὰ τῶν ἄρτων ἑπτὰ ἀμνοὺς ἀμώμους ἐνιαυσίους καὶ μόσχον ἓνα ἐκ βουκολίου καὶ κριοὺς δύο ἀμώμους-- ἔσονται ὀλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ-- καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν, θυσίαν ὀσμὴν εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

18 kai prosaxete meta tōn artōn hepta amnous amōmous eniausious
And you shall bring with the bread loaves seven lambs unblemished of a year old,
kai moschon hena ek boukoliou kai krious duo amōmous--
and calf one of the herd, and rams two unblemished.

esontai holokautōma tō kyriō-- kai hai thysiai autōn
And they shall be a whole burnt-offering to YHWH, and their sacrifice offerings,
kai hai spondai autōn, thysian osmēn euōdias tō kyriō.
and their libations, a sacrifice scent of pleasant aroma to YHWH.

×⋆⊙⊠⊡⊢⊣⊤⊥⊦⊧⊨⊩⊪⊫⊬⊭⊮⊯⊰⊱⊲⊳⊴⊵⊶⊷⊸⊹⊺⊻⊼⊽⊾⊿ⓀⓁⓂⓃⓄⓅⓆⓇⓈⓉⓊⓋⓌⓍⓎⓏⓐⓑⓓⓔⓖⓗⓙⓜⓝⓞⓟⓠⓡⓢⓣⓤⓥⓦⓧⓨⓩ⓪⓫⓬⓭⓮⓯⓰⓱⓲⓳⓴⓵⓶⓷⓸⓹⓺⓻⓼⓽⓾⓿ⓀⓁⓂⓃⓄⓅⓆⓇⓈⓉⓊⓋⓌⓍⓎⓏⓐⓑⓓⓔⓖⓗⓙⓜⓝⓞⓟⓠⓡⓢⓣⓤⓥⓦⓧⓨⓩ⓪⓫⓬⓭⓮⓯⓰⓱⓲⓳⓴⓵⓶⓷⓸⓹⓺⓻⓼⓽⓾⓿
יטוּעַשִׁיתֶם שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת
וּשְׁנֵי כִבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזִבַח שְׁלָמִים:

19. wa`asithem s`ir-`izim `echad l'chata'th ush'ney k'basim b'ney shanah l'zebach sh'lamim.

Lev23:19 You shall also offer one hairy goat for a sin offering and two male lambs one year old for a sacrifice of peace offerings.

<19> καὶ ποιήσουσιν χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας καὶ δύο ἀμνοὺς ἐνιαυσίους εἰς θυσίαν σωτηρίου μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογενήματος·

19 kai poiēsousin chimaron ex aigōn hena peri hamartias
And they shall offer a young he-goat from out of the goats - one for a sin offering,
kai duo amnous eniausious eis thysian sōtēriou
and two lambs of a year old for a sacrifice of deliverance offering

meta tōn artōn tou prōtogenēmatos;
with the bread loaves of the first produce.

אֶחָד עִזִּים בְּנֵי שָׁנָה לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כִבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזִבַח שְׁלָמִים
כִּוְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבְּכֹרִים תְּנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה
עַל-שְׁנֵי כִבְשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לְכֹהֵן:

20. w'heniph hakohen `otham `al lechem habikurim t'nuphah liph'ney Yahúwah `al-sh'ney k'basim qodesh yih'yu laYahúwah lakohen.

Lev23:20 The priest shall then wave them with the bread of the first fruits for a wave offering with two lambs before יהוה; they shall be holy to יהוה for the priest.

<20> καὶ ἐπιθήσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογενήματος ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου μετὰ τῶν δύο ἀμνῶν· ἅγια ἔσονται τῷ κυρίῳ, τῷ ἱερεῖ τῷ προσφέροντι αὐτὰ αὐτῷ ἔσται.

20 kai epithēsei auta ho hierēus meta tōn artōn tou prōtogenēmatos epithema

And shall place them the priest with the bread loaves of the first produce increase offering enanti kyriou meta tōn duo amnōn;

before YHWH, with the two lambs.

hagia esontai tō kyriō, tō hierēi tō prosperonti auta autō estai.

They shall be holy to YHWH – to the priest bringing them, to him it shall be.

כא וקראתם בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם כָּל-מִלְאֲכַת
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל-מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרוֹתֵיכֶם:

21. uq'ra'them b'etsem hayom hazeh miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu chuqath `olam b'kal-mosh'botheykem l'dorotheykem.

Lev23:21 On this same day you shall make a proclamation.

It is a holy convocation to you. You shall do no laborious work at all.

It shall be a perpetual statute in all your dwelling places throughout your generations.

<21> καὶ καλέσετε ταύτην τὴν ἡμέραν κλητήν· ἅγια ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν. --

21 kai kalesete tautēn tēn hēmeran klētēn; hagia estai hymin, pan ergon latreuton

And you shall call this day a convocation, it shall be holy to you. any work servile

ou poiēsete en autē; nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn en pasē tē katoikiā hymōn. –

You shall not do on it. law It is an eternal unto your generations in all your house.

כב וּבְקַצְרְכֶם אֶת-קַצִּיר אֲרֻצְכֶם לֹא-תִכְלֶה פְּאֵת שְׂדֵךְ בְּקַצְרְךָ
וְלִקַּט קַצִּירְךָ לֹא תִלְקַט לְעַנִּי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ׀

22. ub'quts'r'kem 'eth-q'tsir 'ar'ts'kem lo'-th'kaleh p'ath sad'ak b'quts'reak

w'leqet q'tsir'ak lo' th'laqet le`ani w'lager ta`azob 'otham 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev23:22 When you reap the harvest of your land, you shall not wholly clear the corners of your field when you reap, nor gather the gleanings of your harvest;

you shall leave them for the needy and for the alien. I am your El.

<22> καὶ ὅταν θερίζητε τὸν θερισμὸν τῆς γῆς ὑμῶν, οὐ συντελέσετε τὸ λοιπὸν τοῦ θερισμοῦ τοῦ ἀγροῦ σου ἐν τῷ θερίζειν σε καὶ τὰ ἀποπίπτοντα τοῦ θερισμοῦ σου οὐ συλλέξεις, τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ ὑπολείψῃ αὐτά· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

22 kai hotan therizēte ton therismon tēs gēs hymōn,

And whenever you shall harvest the harvest of your land,

ou syntelesete to loipon tou therismou tou agrou sou en tō therizein se

you shall not complete the remainder of the harvest of your field in your harvesting.

kai ta apopiptonta tou therismou sou ou syllexeis,

And the fall away portions of your harvest you shall not collect together –

tō ptōchō kai tō prosēlytō hypoleipsē auta; egō kyrios ho theos hymōn.

for the poor and for the foreigner you shall leave them. I am YHWH your El.

23 :אָמַר אֶל-מֹשֶׁה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
כַּד דַּבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

23. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:23 Again אָמַר מֹשֶׁה spoke to Mosheh, saying,

<23> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

23 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

24 :אָמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד
לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זְכוֹרֹן תְּרוּעָה מִקְרָא-קֹדֶשׁ:
אֱמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד
לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זְכוֹרֹן תְּרוּעָה מִקְרָא-קֹדֶשׁ:

24. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor bachodesh hash'bi'i b'echad lachodesh

yih'yeh lakem shabbathon zik'ron t'ru'ah miq'ra'-qodesh.

Lev23:24 Speak to the sons of Yisrael, saying, In the seventh month on the first of the month it shall be to you a rest with a memorial blowing of trumpets, a holy convocation.

<24> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων Τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου μιᾶ τοῦ μηνὸς ἔσται ὑμῖν ἀνάπαυσις, μνημόσυνον σαλπίγγων, κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν·

24 Lalēson tois huiōis Israēl legōn

Speak to the sons of Israel, saying!

Tou mēnos tou hebdomou miᾱ tou mēnos estai hymin anapausis,

The month seventh, day one of the month shall be to you a rest,

mnēmosynon salpiggōn, klētē hagia estai hymin;

a memorial of trumpets: it shall be to you a holy convocation.

25 :אָמַר אֶל-מֹשֶׁה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
כַּה כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אֹשֶׁה לַיהוָה: ׀
אֱמַר אֶל-מֹשֶׁה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
כַּה כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אֹשֶׁה לַיהוָה:

25. kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah.

Lev23:25 You shall not do any laborious work, but you shall present a fire offering to אָמַר מֹשֶׁה.

<25> πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε καὶ προσάξετε ὀλοκαύτωμα κυρίῳ.

25 pan ergon latreuton ou poiēsete kai prosaxete holokautōma kyriō.

any work servile You shall not do, and you shall bring a whole burnt-offering to YHWH.

26 :אָמַר אֶל-מֹשֶׁה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
כַּד דַּבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

26. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:26 אָמַר מֹשֶׁה spoke to Mosheh, saying,

<26> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

26 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וַאֲפֹ-כִּי־יִשְׁרָאֵל יִשְׁבְּעוּ אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מְקַרְא־קִדְשׁ
:אֲזַכֵּר אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר־יִשְׁבְּעוּ אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מְקַרְא־קִדְשׁ
יְהוָה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נִפְשׁוֹתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֵשֶׁה לַיהוָה:

27. 'ak be`asor lachodesh hash'bi`i hazeh yom hakippurim hu' miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem w`initem 'eth-naph'shotheykem w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah.

Lev23:27 Also, on the tenth day of this seventh month it is the day of atonement; it shall be a holy convocation for you, and you shall humble your souls and present a fire offering to אֱלֹהֵיכֶם.

<27> Καὶ τῇ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου τούτου ἡμέρα ἐξιλασμοῦ, κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, καὶ ταπεινώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ προσάξετε ὀλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ.

27 Kai tē dekatē tou mēnos tou hebdomou toutou hēmera exilasmou,

Also on the tenth month of this seventh is a day of making an atonement,

klētē hagia estai hymin, kai tapeinōsete tas psychas hymōn

convocation a holy it shall be to you. And you shall humble your souls,

kai prosaxete holokautōma tō kyriō.

and you shall bring a whole burnt-offering to YHWH.

אֲפֹ-כִּי־יִשְׁרָאֵל יִשְׁבְּעוּ אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מְקַרְא־קִדְשׁ
:אֲזַכֵּר אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר־יִשְׁבְּעוּ אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מְקַרְא־קִדְשׁ
יְהוָה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נִפְשׁוֹתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֵשֶׁה לַיהוָה:

28. w'kal-m'la'kah lo' tha`asu b`etsem hayom hazeh ki yom kippurim hu' l'kaper `aleykem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem.

Lev23:28 You shall not do any work on this same day, for it is a day of atonement, to make atonement on your behalf before אֱלֹהֵיכֶם your El.

<28> πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρα ταύτῃ· ἔστιν γὰρ ἡμέρα ἐξιλασμοῦ αὕτη ὑμῖν ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν ἐναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

28 pan ergon ou poiēsete en autē tē hēmera tautē;

All work you shall not do in it, in this day;

estin gar hēmera exilasmou hautē hymin exilasasthai peri hymōn enanti kyriou tou theou hymōn.

is for a day of making an atonement this to you; to atone for you before YHWH your El.

אֲפֹ-כִּי־יִשְׁרָאֵל יִשְׁבְּעוּ אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מְקַרְא־קִדְשׁ
:אֲזַכֵּר אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר־יִשְׁבְּעוּ אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מְקַרְא־קִדְשׁ
יְהוָה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נִפְשׁוֹתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֵשֶׁה לַיהוָה:

29. ki kal-hanepshesh 'asher lo'-th`uneh b`etsem hayom hazeh w'nik'r'thah me`ameyah.

Lev23:29 For every soul who is not humbled on this same day, he shall be cut off from his people.

<29> πᾶσα ψυχὴ, ἥτις μὴ ταπεινωθήσεται ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρα ταύτῃ, ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

29 **pasa psychē**, **hētis mē** tapeinōthēsetai **en autē tē hēmerā tautē**,
Every soul who shall not be humbled in it, in this day,
 exolethreuthēsetai **ek tou laou autēs**.
 shall be utterly destroyed **from among its people**.

אָבָא מַשְׁכֵּחַ מִכָּל-מְלָאכָה בְּעֶצְמָה הַיּוֹם הַזֶּה
 וְהָאָבְדִיתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוּהָ:
 30 אָבָא מַשְׁכֵּחַ מִכָּל-מְלָאכָה בְּעֶצְמָה הַיּוֹם הַזֶּה
 וְהָאָבְדִיתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוּהָ:
 30 אָבָא מַשְׁכֵּחַ מִכָּל-מְלָאכָה בְּעֶצְמָה הַיּוֹם הַזֶּה
 וְהָאָבְדִיתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוּהָ:

30. **w'kal-hanephesh 'asher ta`aseh kal-m'la'kah b'`etsem hayom hazeh**
w'ha'abad'ti 'eth-hanephesh hahiw' miqereb `amah.

Lev23:30 And every soul who does any work on this same day,
 that soul I shall destroy from among his people.

30 και **pasa psychē**, **hētis poiēsei ergon en autē tē hēmerā tautē**,
 ἀπολείται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

30 kai **pasa psychē**, **hētis poiēsei ergon en autē tē hēmerā tautē**,
 And every soul which shall do work in it, in this day,
 apoleitai **hē psychē ekeinē ek tou laou autēs**.
 shall be destroyed that soul from among its people.

אָבָא מַשְׁכֵּחַ מִכָּל-מְלָאכָה בְּעֶצְמָה הַיּוֹם הַזֶּה
 וְהָאָבְדִיתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוּהָ:
 31 אָבָא מַשְׁכֵּחַ מִכָּל-מְלָאכָה בְּעֶצְמָה הַיּוֹם הַזֶּה
 וְהָאָבְדִיתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוּהָ:
 31 אָבָא מַשְׁכֵּחַ מִכָּל-מְלָאכָה בְּעֶצְמָה הַיּוֹם הַזֶּה
 וְהָאָבְדִיתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוּהָ:

31. **kal-m'la'kah lo' tha`asu chuqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem.**

Lev23:31 You shall do no work at all.
 It is a perpetual statute throughout your generations in all your dwelling places.

31 **pan ergon ou poiēsete**; **nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn en pasais katoikiiais hymōn.**

31 **pan ergon ou poiēsete**; **nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn en pasais katoikiiais hymōn.**
 All work you shall not do; law it is an eternal unto your generations in all your houses.

אָבָא מַשְׁכֵּחַ מִכָּל-מְלָאכָה בְּעֶצְמָה הַיּוֹם הַזֶּה
 וְהָאָבְדִיתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוּהָ:
 32 אָבָא מַשְׁכֵּחַ מִכָּל-מְלָאכָה בְּעֶצְמָה הַיּוֹם הַזֶּה
 וְהָאָבְדִיתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוּהָ:
 32 אָבָא מַשְׁכֵּחַ מִכָּל-מְלָאכָה בְּעֶצְמָה הַיּוֹם הַזֶּה
 וְהָאָבְדִיתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוּהָ:

32. **Shabbath shabbathon hu' lakem w`inithem 'eth-naph'shotheykem**
b'thish'`ah lachodesh ba`ereb me`ereb `ad-`ereb tish'b'thu Shabbat'kem.

Lev23:32 It is a Shabbat of complete rest to you, and you shall humble your souls;
 on the ninth of the month at evening, from evening until evening you shall keep your Shabbat.

32 **sabbata sabbatōn estai hymin**, kai tapeinōsete **tas psychas hymōn**; **apo enatēs**
 ἀπό ἐνάτης τοῦ μηνὸς ἀπὸ ἑσπέρης ἕως ἑσπέρης σαββατιεῖτε τὰ σάββατα ὑμῶν.

32 **sabbata sabbatōn estai hymin**, kai tapeinōsete **tas psychas hymōn**; **apo enatēs**
 A Sabbath of Sabbaths it shall be to you. And you shall humble your souls from the ninth

tou mēnos apo hesperas heōs hesperas sabbatieite ta sabbata hymōn.

of the month. From evening to evening you shall observe the Sabbath of your Sabbaths.

לְגַוְיַדְבַּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
:יְהוָה אֱמַר-לְךָ אֲנִי יְהוָה 33

33. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:33 Again אָנֹכִי spoke to Mosheh, saying,

<33> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

33 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וְאַחַר זֶה יָמֵי אֶתְנֵם אֶת-יְהוָה לְשִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה 34
:אֲנִי יְהוָה אֱמַר-לְךָ אֲנִי יְהוָה
לְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּחַמֵּשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
הַשְּׂבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה:

34. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor

bachamishah `asar yom lachodesh hash'bi'i hazeh chag haSukkoth shib'`ath yamim laYahúwah.

Lev23:34 Speak to the sons of Yisrael, saying,

On the fifteenth of this seventh month is the Feast of Booths for seven days to אָנֹכִי.

<34> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων

Τῇ πεντεκαδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου τούτου ἑορτὴ σκηνῶν ἑπτὰ ἡμέρας τῷ κυρίῳ.

34 Lalēson tois huiōis Israēl legōn

Speak to the sons of Israel! saying,

Tē pentekaidekatē tou mēnos tou hebdomou toutou heortē skēnōn hepta hēmeras tō kyriō.

The fifteenth of the month seventh, this is a feast of tents seven days to YHWH.

לַחֹדֶשׁ הַזֶּה בְּיוֹם הַקָּדָשׁ-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
:יְהוָה אֱמַר-לְךָ אֲנִי יְהוָה 35

35. bayom hari'shon miq'ra'-qodesh kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:35 On the first day is a holy convocation; you shall do no laborious work of any kind.

<35> καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη κλητὴ ἁγία, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

35 kai hē hēmera hē prōtē klētē hagia, pan ergon latreuton ou poiēsete.

And on the day first shall be a holy convocation; any work servile you shall not do.

לֹא תַעֲשׂוּ עֲצָרָתָהּ לַיהוָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה לַיהוָה אֱמַר-לְךָ אֲנִי יְהוָה 36
:יְהוָה אֱמַר-לְךָ אֲנִי יְהוָה
לֹא תַעֲשׂוּ עֲצָרָתָהּ לַיהוָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה לַיהוָה אֱמַר-לְךָ אֲנִי יְהוָה
לֹא תַעֲשׂוּ עֲצָרָתָהּ לַיהוָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה לַיהוָה אֱמַר-לְךָ אֲנִי יְהוָה 36

36. shib`ath yamim taq'ribu 'isheh laYahúwah bayom hash'mini miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah `atsereth hiw' kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:36 For seven days you shall present a fire offering to **יהוה**.
On the eighth day there shall be a holy convocation for you,
and you shall present a fire offering to יהוה; it is an assembly. You shall do no laborious work at all.

<36> ἑπτὰ ἡμέρας προσάξετε ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ· καὶ ἡ ἡμέρα ἡ ὀγδόη κλητῆ ἁγία ἔσται ὑμῶν, καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ· ἐξόδιόν ἐστίν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

36 hepta hēmeras prosaxete holokautōmata tō kyriō;
Seven days you shall bring the whole burnt-offerings to YHWH,
kai hē hēmera hē ogdoē klētē hagia estai hymin,
and the day eighth convocation a holy shall be to you.
kai prosaxete holokautōmata tō kyriō;
And you shall bring a whole burnt-offering to YHWH,
exodion estin, pan ergon latreuton ou poiēsete.
it is a time of release. any work servile You shall not do.

יהוה יתקראו אתם מקראי קדש להקריב
לזאלה מועדי יהוה אשר-תקראו אתם מקראי קדש להקריב
אשה ליהוה עלה ומנחה זבח ונסכים דבר-יום ביום:

37. 'eleh mo`adey Yahúwah 'asher-tiq'r'u 'otham miq'ra'ey qodesh l'haq'rib 'isheh laYahúwah `olah umin'chah zebach un'sakim d'bar-yom b'yomo.

Lev23:37 These are the appointed times of **יהוה** which you shall proclaim them as holy convocations, to present fire offerings to **יהוה** -- burnt offerings and grain offerings, sacrifices and drink offerings, each day's matter on its own day --

<37> Αὗται αἱ ἑορταὶ κυρίῳ, ἃς καλέσετε κλητὰς ἁγίας ὥστε προσενέγκαι καρπώματα τῷ κυρίῳ, ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς αὐτῶν τὸ καθ' ἡμέραν εἰς ἡμέραν

37 Hautai hai heortai kyriō, has kalesete klētas hacias
These are the feasts to YHWH which you shall call convocations holy,
hōste prosenegkai karpōmata tō kyriō, holokautōmata kai thysias autōn
so as to bring a yield offering to YHWH, whole burnt-offerings, and their sacrifices,
kai spondas autōn to kath' hēmeran eis hēmeran
and their libation offerings; the thing according to day by day;

לחמלבוד שבתת יהוה ומלבוד מתנותיכם
ומלבוד כל-נדרייכם ומלבוד כל-נדבותיכם אשר תתנו ליהוה:

38. mil'bad šhabb'thoth Yahúwah umil'bad mat'notheykem umil'bad kal-nid'reykem umil'bad kal-nid'botheykem 'asher tit'nu laYahúwah.

Lev23:38 besides the Sabbats of **יהוה**, and besides your gifts and besides all your votive and besides all freewill offerings, which you give to **יהוה**.

<38> πλὴν τῶν σαββάτων κυρίου καὶ πλὴν τῶν δομάτων ὑμῶν
καὶ πλὴν πασῶν τῶν εὐχῶν ὑμῶν καὶ πλὴν τῶν ἐκουσίων ὑμῶν, ἃ ἂν δώτε τῷ κυρίῳ.

38 plēn tōn sabbatōn kyriou kai plēn tōn domatōn hymōn kai plēn pasōn tōn euchōn hymōn
besides the Sabbaths of YHWH, and besides your gifts, and besides all your vows,
kai plēn tōn hekousiōn hymōn, ha an dōte tō kyriō.
and besides your voluntary offerings, which ever you shall give to YHWH.

שָׁבַע יָמִים בְּחַמִּישָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם
אֶת־תְּבוּאֹת הָאָרֶץ תַּחֲגֹגוּ אֶת־חַג־יְהוָה שְׁבַע־עַת יָמִים בַּיּוֹם
הַרְאִישׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן:

39. 'ak bachamishah `asar yom lachodesh hash'bi'i b'as'p'kem'eth-t'bu'ath ha'arets tachogu
'eth-chag-Yahúwah shib'ath yamim bayom hari'shon shabbathon ubayom hash'mini shabbathon.

Lev23:39 Also, on the fifteenth day of the seventh month,
when you have gathered in the crops of the land, you shall celebrate the feast of **אָשָׁף** for seven days,
with a rest on the first day and a rest on the eighth day.

<39> Καὶ ἐν τῇ πεντεκαδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου τούτου,
ὅταν συντελέσητε τὰ γενήματα τῆς γῆς, ἑορτάσετε τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας·
τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ ἀνάπαυσις, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἀνάπαυσις.

39 Kai en tē pentekaidekatē hēmerā tou mēnos tou hebdomou toutou,
And on the fifteenth day month of this seventh,

hotan syntelesēte ta genēmata tēs gēs,
whenever you should complete gathering the produce of the land,
heortasete tō kyriō hepta hēmeras;
you shall keep a feast to YHWH for seven days;
tē hēmerā tē prōtē anapausis, kai tē hēmerā tē ogdoē anapausis.
on the day first a rest, and on the day eighth a rest.

מִוִּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הַרְאִישׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר הַקָּדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וְעֵנָף
עֵץ־עֲבֹת וְעַרְבֵי־נַחַל וּשְׁמַחְתֶּם לְפָנָי יְהוָה אֲלֵהֵיכֶם שְׁבַע־עַת יָמִים:

40. ul'qach'tem lakem bayom hari'shon p'ri `ets hadar kapoth t'marim wa`anaph `ets-`aboth
w'ar'bey-nachal us'mach'tem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem shib'ath yamim.

Lev23:40 Now on the first day you shall take for yourselves the fruit of beautiful trees,
palm branches and boughs of leafy trees and willows of the brook,
and you shall rejoice before **אָשָׁף** your El for seven days.

<40> καὶ λήμψεσθε τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ καρπὸν ξύλου ὠραῖον καὶ κάλλυνθρα φοινίκων
καὶ κλάδους ξύλου δασεῖς καὶ ἰτέας καὶ ἄγνου κλάδους

ἐκ χειμάρρου εὐφρανθήναι ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἑπτὰ ἡμέρας τοῦ ἐνιαυτοῦ·

40 kai lēmpsesthe tē hēmera tē prōtē karpon xylou hōraion kai kallynthra phoinikōn

And you shall take on the day first fruit of the tree beautiful, and palm branches of palm trees,

kai kladous xylou daseis kai iteas kai agnou kladous

and tender branches tree of a bushy, and shallows, and of the chaste-tree tender branches

ek cheimarrou euphranthēnai enanti kyriou tou theou hymōn hepta hēmeras tou eniautou;

by the rushing stream; and you shall be glad before YHWH your El seven days in the year.

מא וְחַגְגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם
לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תַחֲגֹגוּ אֹתוֹ:

41. w'chagothem 'otho chag laYahúwah shib`ath yamim bashanah chuqath `olam l'dorotheykem bachodesh hash'bi`i tachogu 'otho.

Lev23:41 You shall thus celebrate it as a feast to אֱלֹהֶיךָ for seven days in the year.

It shall be a perpetual statute throughout your generations; you shall celebrate it in the seventh month.

<41> νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν· ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ ἑορτάσετε αὐτήν.

41 nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn; en tō mēni tō hebdomō heortasete autēn.

It is law an eternal unto your generations. In the month seventh you shall keep it.

מִבְּסֻכּוֹת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכּוֹת:
42 bašukkoth tesh'bu shib`ath yamim kal-ha'ez'rach b'Yis'ra'El yesh'bu bašukkoth.

42. bašukkoth tesh'bu shib`ath yamim kal-ha'ez'rach b'Yis'ra'El yesh'bu bašukkoth.

Lev23:42 You shall live in booths for seven days; all the native-born in Yisrael shall live in booths,

<42> ἐν σκηναῖς κατοικήσετε ἑπτὰ ἡμέρας, πᾶς ὁ αὐτόχθων ἐν Ἰσραὴλ κατοικήσει ἐν σκηναῖς,

42 en skēnais katoikēsete hepta hēmeras, pas ho autochthōn en Israēl katoikēsei en skēnais,

In tents you shall dwell for seven days. All the native born in Israel shall dwell in tents,

מִן לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַּסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

43. l'ma`an yed`u dorotheykem ki bašukkoth hoshab'ti 'eth-b'ney Yis'ra'El b'hotsi'i 'otham me'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev23:43 so that your generations may know that I had the sons of Yisrael live in booths when I brought them out from the land of Egypt. I am אֱלֹהֶיךָ your El.

<43> ὅπως ἴδωσιν αἱ γενεαὶ ὑμῶν ὅτι ἐν σκηναῖς κατώκισα τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ

ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν με αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

43 hopōs idōsin hai geneai hymōn hoti en skēnais katōkisa tous huious Israēl

so that should see your generations that in tents I settled the sons of Israel,

en tō exagagein me autous ek gēs Aigyptou; egō kyrios ho theos hymōn.

in my leading them from the land of Egypt. I am YHWH your El.

44 מִדְּבַר מֹשֶׁה אֶת־מַעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
44 מִדְּבַר מֹשֶׁה אֶת־מַעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

44. way'daber Mosheh 'eth-mo`adey Yahúwah 'el-b'ney Yis'ra'El.

Lev23:44 So Mosheh declared to the sons of Yisrael the appointed times of פפפפ.

<44> Καὶ ἐλάλησεν Μωυσῆς τὰς ἐορτὰς κυρίου τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

44 Kai elalēsen Mōusēs tas heortas kyriou tois huiōis Israēl.

And Moses told the feasts of YHWH to the sons of Israel.